

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz JAHWE powiedział do Mojżesza i do Aarona: Ponieważ nie zaufaliście Mi, aby wywyżżyć Mnie na oczach synów Izraela, nie wprowadzicie tej społeczności do ziemi, którą im daję.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE jednak powiedział do Mojżesza i Aarona: Nie zaufaliście Mi. Nie wywyższyliście Mnie na oczach synów Izraela. Dlatego nie wprowadzicie tej wspólnoty do ziemi, którą im daję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Mojżesza i Aarona: Ponieważ nie uwierzyliście mi, by mnie uświęcić na oczach synów Izraela, dlatego nie wprowadzicie tego zgromadzenia do ziemi, którą im daję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza i do Aarona: Dlatego, żeście mi nie uwierzyli, abyście mię poświęcili przed oczyma synów Izraelskich, przetoż nie wprowadzicie zgromadzenia tego do ziemi, którą im dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił JAHWE do Mojżesza i Aarona: Iżeście mi nie wierzyli, abyście mię byli poświęcili przed synmi Izraelowymi, nie wwiedziecie tych ludów do ziemi, którą im dam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł znowu Pan do Mojżesza i Aarona: Ponieważ Mi nie uwierzyliście i nie objawiliście mojej świętości wobec Izraelitów, dlatego wy nie wprowadzicie tego ludu do kraju, który im daję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza i do Aarona: Ponieważ mi nie zaufaliście, aby mnie uwielbić na oczach synów izraelskich, dlatego nie wprowadzicie tego zgromadzenia do ziemi, którą im daję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza i Aarona: Ponieważ Mnie nie uwierzyliście i nie objawiliście Mojej świętości Izraelitom, więc nie wprowadzicie tego zgromadzenia do ziemi, którą mu daję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz JAHWE powiedział do Mojżesza i Aarona: „Ponieważ nie zawierzyliście Mi i nie okazaliście mojej świętości wobec Izraelitów, dlatego wy nie wprowadzicie tego ludu do ziemi, którą im daję”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Jahwe tak przemówił do Mojżesza i Aarona: - Ponieważ nie zaufaliście mi tak, aby uwielbić mnie w oczach synów Izraela, dlatego wy nie wprowadzicie tej społeczności do ziemi, którą wam daję.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do Moszego i do Aharona: Ponieważ nie ufaliście we Mnie wystarczająco, aby Mnie uświęcić w obecności synów Jisraela, [bo uderzyliście skałę zamiast mówić do niej], nie przywieźcie tej społeczności do ziemi, którą im daję!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І сказав Господь до Мойсея і Аарона: Томущо ви не повірили, щоб мене освятити перед ізраїльськими

		Рафаїла Турконяка	синами, через це ви не введете цей збір до землі, яку Я дав їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza i Ahrona: Dlatego, że Mi nie uwierzyliście, by Mnie uświęcić w oczach synów Izraela nie zaprowadzicie tego zgromadzenia do ziemi, którą im oddaję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później JAHWE rzekł do Mojżesza i Aarona: "Ponieważ nie okazaliście wiary we mnie. by mnie uświęcić na oczach synów Izraela, przeto nie zaprowadzicie tego zboru do ziemi, którą im dam".